

**La République Algérienne Démocratique et Populaire**

Wilaya d'Adrar

Daïra d'Aoulef

Commune de Timokten

N: 46/2016

Reçu CLT / CIH / ITH	
Le	31 MARS 2016
N°	0132
Reçu CLT / CIH / ITH	
Le	29 SEP. 2017
N°	0452

Le Président de L APC

A /Mr: Le Chef De Centre Nationale

Recherches Histoire Anthropologie

L'histoire Algérienne

s/c: Le Chef de la Daïra D'Aoulef

Object: Lettre De Consentement

Je soussigne, **Elhassani Cherif** président élu de l'assemblée populaire communale de **Timokten**, déclare soutenir la candidature présentée par mon pays en vue de l'inscription du savoir-faire des mesureurs de l'eau des foggaras ( Kiyal al-ma) Au Niveau De Notre Commune sur la liste de sauvegarde d'urgence du patrimoine culturel immatériel de L'UNESCO.

Je m'engage également a participer a toutes les actions-définis par le lois un vigueurs- qui seront menées par les organismes compétents et les individus concernes en vue du maintien et de la transmission de ce savoir-faire aux générations futures.

Timokten Le 28/03/2016

**Le Président de L APC**

رسالة موافقة



أنا الممضي أسفله الحساني شريف رئيس المجلس الشعبي البلدي لبلدية تمقطن أصرح بدعم الطلب المقدم من طرف بلادي المتعلق بالمهارات المعرفية الخاصة بما يسمى بكيالين الماء الفقاير على مستوى بلديتنا في قائمة حفظ التراث الثقافي اللامادي من قبل جمعية اليونسكو و أنا في كامل الاستعداد للمشاركة في كل العمليات - المتاحة في اطار القوانين المعمول بها- التي تتخذ من طرف الهيئات المعنية و الأشخاص للمشاركة في استمرارية تواصل هذه المهارات المعرفية عبر الأجيال .

رئيس المجلس الشعبي البلدي

رئيس المجلس الشعبي البلدي

05

حسني الحساني

REPUBLIQUE ALGEREINNE DEMOGRATIQUE ET POPULAIRE

WILYAYA ADRAR  
DAIRA AOULEF  
COMMUNE AOULEF

Le Président de L'APC  
A/Mr le Chef de Centre National  
Recherche Histoire Anthropologie  
L'histoire algérienne  
S/C : Le Chef de la Daïra D'Aoulef

N573/2016

**Objet : lettre de consentement**

**Je Soussigne Ms KOLLI MAHAMED Président élu de l'Assemblée populaire communale d'AOULEF , déclare soutenir la candidature présentée par mon pays en vue de l'inscription du savoir-faire des mesureurs de l'eau des foggaras (Kiyal alma) au niveau de votre commune sur la liste de sauvegarde d'urgence du patrimoine culturel immatériel de LUNESCO .**

**Je m'engage également a participer a toutes les actions qui seront menées par les organismes compétents et les individus concernés en vue du maintien et de la transmission de ce savoir-faire aux générations futures .**

aoulef le 28/03/2016

*Signature*



رسالة موافقة

أنا الممضي أسفله السيد :/ قلي محمد رئيس المجلس الشعبي البلدي  
بلدية اولف اصرح بدعم طلب بلادي الجزائر المتعلق بالمهارات المعرفية  
الخاصة بما يسمى بكيالين الماء "الفقاير" على مستوى بلديتنا في قائمة حفظ التراث  
اللامادي من طرف الهيئات المعنية والأشخاص للمشاركة في استمرارية  
التواصل لهذه المهارات المعرفية عبر الأجيال .

امضاء المعنى بالأمر



الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

ولاية ادرار

دائرة اولف

بلدية تيط

رسالة موافقة

انا الممضي اسفله السيد زيداني طاهر رئيس المجلس الشعبي البلدي لبلدية تيط ولاية ادرار ندعم الطلب المقدم من طرف بلادي المتعلق بالمهارات المعرفية الخاصة بما يسمى بكيالين الماء للفقاقير في قائمة حفظ التراث الثقافي اللامادي من قبل جمعية اليونسكو. ونحن في كامل الاستعداد للمشاركة في كل العمليات التي تتخذ من طرف الهيئات المعنية والاشخاص للمشاركة في استمرارية هذه المهارات المعرفية عبر الاجيال.

LETTRE DE CONSENTEMENT

Je soussigné, Monsieur ZIDANI TAHAR,  
Président de l'Assemblée Populaire Communale de TIT,  
W. ADRAR, déclare soutenir la candidature  
présentée par mon pays en vue de l'inscription du savoir-faire des mesureurs de l'eau des  
foggaras (Kiyal al-Ma) sur la liste de sauvegarde d'urgence du patrimoine culturel immatériel  
de l'UNESCO.

Je m'engage également à participer à toutes les actions qui seront menées par les  
organismes compétents et les individus concernés en vue du maintien et de la transmission de  
ce savoir-faire aux générations futures.



رئيس المجلس الشعبي البلدي  
زيداني طاهر بن حمو



Reçu CLT CIH ITH  
Le 29 SEP. 2017  
N° 0452

Traduction Conforme  
True Translation  
ترجمة مطابقة

صريح ضيق المحصل  
لفائدة الخزينة  
Droit de Timbre  
Perçu Pour le Trésor

### Attestation de Soutien

*Je soussigné, Monsieur. Mohamed LAKSSACI, Président de l'Assemblée Populaire Communale d'Akabli, Daira d'Aoulef, déclare soutenir la demande de mon pays l'Algérie relative à l'inscription des compétences coutumières nommées mesureurs d'eau « Foggaras » à la liste de sauvegarde du patrimoine immatériel de l'UNESCO. Je suis entièrement disposé à participer à toutes les opérations prises par les instances et personnes concernées pour contribuer à perpétuer ces compétences cognitives à travers les générations.*

*Signature du concerné*

*Le Président de l'Assemblée Populaire Communale*

*Signé : Mohamed LAKSSACI*

*Suit cachet rond portant*

*République Algérienne Démocratique et Populaire*

*Wilaya d'Adrar*

*Daira d'Aoulef*



**Maître Farouk TAZEROUTI**  
Traducteur/Interprète Agree-Sworn Translator/Interpreter  
Arabe-Français-Anglais / Arabic-French-English  
Tél: (+213) (0)550091666 / (+213) (0)662091666  
E-mail : farouk.tazerouti@gmail.com

## شهادة دعم

أنا الممضي أسفله السيد/ لكصاسي محمد رئيس المجلس الشعبي البلدي لبلدية اقبلي دائرة أولف ، أصرح بدعم طلب بلادي الجزائر المتعلق بالمهارات العرفية الخاصة بما يسمى بكيالين الماء "الفقاير" في قائمة حفظ التراث اللامادي من قبل جمعية اليونسكو، و أنا في كامل الاستعداد للمشاركة في كل العمليات التي تتخذ من طرف الهيئات المعنية و الأشخاص للمشاركة في استمرارية التواصل لهذه المهارات المعرفية عبر الأجيال

امضاء المعني بالأمر



رئيس المجلس الشعبي البلدي

امضاء: لكصاسي محمد

Reçu CLT CIH / ITH  
Le 29 SEP. 2017  
N° 0452

Traduction Conforme  
True Translation  
ترجمة مطابقة

صريجة الطابع المحصل  
لفائدة الخزينة  
Droit de Timbre  
Perçu Pour le Trésor

République Algérienne Démocratique et Populaire

Wilaya d'Adrar

Daira d'Aoulef

Commune de Tit

### Attestation de Soutien

Nous, membres de l'association : El Kialine (mesureurs d'eau), sommes certains de la perte avancée que subissent les compétences cognitives de la catégorie des mesureurs d'eau, les foggaras, déclarons notre soutien au projet visant à faire inscrire ces compétences à la liste de sauvegarde immédiate de l'UNESCO.

Nous déclarons également notre volonté à participer au programme de protection en préservant ces compétences et en oeuvrant à leur continuité pour les futures générations.

Bureau des KYALINES :

Numéro	Nom et prénom	Signature
01	Mohamed Ben Abdelkrim Mohamed ben Salah	Illisible
02	Abdedaim Abdallah Ben Ahmed	Illisible
03	BOUCHOUCHA Mohamed	Illisible



**Maître Farouk TAZEROUTI**  
Traducteur/Interprète Agréé-Sworn Translator/Interpreter  
Arabe-Français-Anglais / Arabic-French-English  
Tél: (+213) (0)550091666 / (+213) (0)662091666  
E-mail : farouk.tazerouti@gmail.com





Reçu CLT CIH / ITH  
Le 29 SEP. 2017  
N° 0452

مستند  
لغاية الخزينة  
Droit de Timbre  
Perçu Pour le Trésor

Traduction Conforme  
True Translation  
ترجمة متوافقة

## Association de Propriétaires des FOGGARAS

Commune d'Akabli Daira d'Aoulef Wilaya d'Adrar

### Attestation de Soutien

Nous, membres des associations de propriétaires des Foggaras de la Commune d'Akabli, Daira d'Aoulef, Wilaya d'Adrar, sommes certains de la perte avancée que subissent les compétences cognitives de la catégorie des mesureurs d'eau, les foggaras, déclarons notre soutien au projet visant à faire inscrire ces compétences à la liste de sauvegarde immédiate de l'UNESCO.

Nous déclarons également notre volonté à participer au programme de protection en préservant ces compétences et en oeuvrant à les perpétuer pour les futures générations.

Signature des concernés

Cachet rectangulaire portant

**Ahmed MANSOURI**

Association Ibda  
Kseur Akabli Adrar

Illisible

Association FOGGARA Hebabo  
Akabli (illisible) N° 831 Adrar

**Kadour BEN MALEK**

Illisible

Illisible

Association Foggara Airessoul Ksar  
Arkchache Commune d'Akabli

Agrément 00F5 du (date illisible)

**Sid Ali OUDERAR**

Association Foggara Akabli  
Arkchache quittance n° 060 Adrar

**A. Ahmed**

Association Foggara Djermago  
Agrément n° (illisible) du (illisible)  
Commune d'Akabli Daira d'Aoulef  
Wilaya d'Adrar



**Maître Farouk TAZEROUTI**  
Traducteur/Interprete Agree-Sworn Translator/Interpreter  
Arabe-Français-Anglais / Arabic-French-English  
Tél: (+213) (0)550091666 / (+213) (0)662091666  
E-mail : farouk.tazerouti@gmail.com



الجمعيات الملاكين فقاقير  
بلدية اقبلي دائرة أولف ولاية ادرار

شهادة دعم

نحن أعضاء الجمعيات الملاكين فقاقير بلدية اقبلي دائرة أولف ولاية ادرار على يقين  
بالضيق المتقدم الذي تتعرض له المهارات المعرفية لفئة كباين الماء الفقارات

نعلم دعماً للمشروع الملف بتسجيل هذه المهارات على قائمة الحفاظ المستعجل لجمعية اليونسكو  
كذلك نعلن على استعدادنا للمشاركة في برنامج الحماية بالحفاظ على هذه المهارات و

العمل على توصلها للاجبال القادمة

إمضاء المعنيين بالأمر

إمضاء منظر سواربي احمد

بن مالك محمد

ادارة ادرار

ادارة ادرار

احمد

جمعة 21 يونيو 2011  
مصور اقبلي ادرار

جمعية نقارة حبابو  
باقبلي ادرار - شاش  
مجلد رقم 801 ادرار

جمعية نقارة قمبر  
قرار رقم 99  
قبلي ادرار

جمعية نقارة ابرهول  
قمبر اركشاش - لجنة اقبلي  
إعداد 0095 بتاريخ 04.04.08

جمعية نقارة تيممين  
باقبلي ادرار  
مجلد رقم 000 01 ادرار

جمعية نقارة حمر ماقسو  
إعداد رقم 000 بتاريخ 04.04.08  
بلدية اقبلي دائرة أولف ولاية ادرار

عقباوي لحبيب

*[Handwritten signature]*

*[Handwritten signature]*

أحمد بن محمد

*[Handwritten signature]*

رئيس الجمعية

*[Handwritten signature]*

*[Handwritten signature]*

جمعية فقارة أمزور  
بلدية أقبلي أوف - أدرار  
إعتاد: 0021 في 30 أوف 2006

جمعية فقارة أمزور  
إعتاد رقم 2014/10 بتاريخ 2014/03/03  
حي الزاوية أقبلي - أدرار

جمعية فقارة تفرجت  
أقبلي أركشاش - أوليف ولاية أدرار

جمعية فقارة المادسة  
قصر أركشاش - بلدية أقبلي  
إعتاد 0066 بتاريخ 13-04-04

*[Faint red stamp]*

*[Faint red stamp]*

*[Faint red stamp]*

*[Faint red stamp]*

*[Faint red stamp]*

*[Faint red stamp]*

Reçu CLT / CIH / ITH  
Le 29 SEP. 2017  
N° 0452

Traduction Conforme  
True Translation  
ترجمة مطابقة

مصريه اضايح المحصل  
لفائدة الخزينة  
Droit de Timbre  
Perçu Pour le Trésor

## République Algérienne Démocratique et Populaire

Wilaya d'Adrar

Daira d'Aoulef

Commune de Tit

### Attestation de Soutien

Nous, membres de l'association Foggara Djennet Raoudha, sommes certains de la perte avancée que subissent les compétences cognitives de la catégorie des mesureurs d'eau, les foggaras, déclarons notre soutien au projet visant à faire inscrire ces compétences à la liste de sauvegarde immédiate de l'UNESCO.

Nous déclarons également notre volonté à participer au programme de protection en préservant ces compétences et en oeuvrant à les perpétuer pour les futures générations.

Bureau de Foggara Djennet Raoudha :

Numéro	Nom et prénom	Signature
01	Ahmed ABDELDAIEM	Illisible
02	OUAINI Abderrahmane fils d'Abdelkader	Illisible
03	Moubarek BOUSSELIM	Illisible
04	Mohamed BESSALHI fils de Khettar	Illisible
05	Mohamed BENABDELKRIM fils de Salah	Illisible
06	M'hamed BEN BIH fils d'Ali	Illisible
07	Mohamed BOUCHOUCHA fils d'Abderrahmane	Illisible
08	Mohamed BEN KAZA fils de Sidi	Illisible
09	Kaddour DIALI fils de Mouloud	Illisible



**Maître Farouk TAZEROUTI**  
Traducteur/Interprète Agréé-Sworn Translator/Interpreter  
Arabe-Français-Anglais / Arabic-French-English  
Tél: (+213) (0)550091666 / (+213) (0)662091666  
E-mail : farouk.tazerouti@gmail.com



# الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

ولاية ادرار

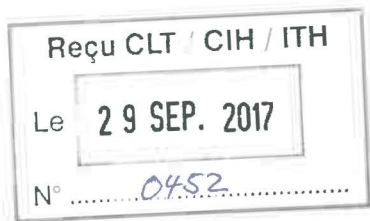
دائرة أولف

بلدية تيط

## شهادة دعم

نحن أعضاء الجمعية:فقارة جنة الروضة على يقين بالضياع المتقدم الذي تتعرض له المهارات المعرفية لفئة كيايين الماء الفقارات تعلن دعمنا للمشروع لمناف بتسجيل هذه المهارات على قائمة الحفاظ المستعجل لجمعية اليونسكو .  
كذلك نعلن على استعدادنا للمشاركة في برنامج الحماية بالحفاظ على هذه المهارات والعمل على توصلها للأجيال القادمة .  
مكتب فقارة جنة الروضة :

الرقم	اللقب والاسم	الامضاء
01	عبد الدايم احمد	
02	وايني عبد الرحمن بن عبد القادر	
03	بوسليم مبارك	
04	بصالحي محمد بن الختار	
05	بن عبد الكريم محمد بن صالح	
06	بن بيه امحمد بن علي	
07	بوشوشة محمد بن عبد الرحمن	
08	بن كازه محمد بن سيدي	
09	ديعلي قدور بن مولود	



Traduction Conforme  
True Translation  
ترجمة ه طابقة

سريجة نضبع المحصل  
لفائدة الخزينة  
Droit de Timbre  
Perçu Pour le Trésor

## Republique Algérienne Démocratique et Populaire

Wilaya d'Adrar

Daira d'Aoulef

Commune de Tit

### Attestation de Soutien

Nous, membres de l'association Foggara Djenna Djedida, sommes certains de la perte avancée que subissent les compétences cognitives de la catégorie des mesureurs d'eau, les foggaras, déclarons notre soutien au projet visant à faire inscrire ces compétences à la liste de sauvegarde immédiate de l'UNESCO.

Nous déclarons également notre volonté à participer au programme de protection en préservant ces compétences et en oeuvrant à les perpétuer pour les futures générations.

Bureau de Foggara Djenna Djedida:

Numéro	Nom et prénom	Signature
01	BENABDELKRIM Mohamed fils de Salah	Illisible
02	OUAINI Hamoua	Illisible
03	BENBIH Madani	Illisible
04	ABDELDAIEM Mohamed	Mohamed
05	ABDENNABI Abdelkader	Abdelkader
06	BENABDELKRIM Salah	Salah
07	BENBIH Said	Said




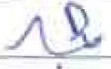

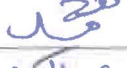

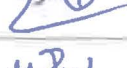

**Maître Farouk TAZEROUTI**  
Traducteur/Interprète Agréé-Sworn Translator/Interpreter  
Arabe-Français-Anglais / Arabic-French-English  
Tél: (+213) (0)550091666 / (+213) (0)662091666  
E-mail : farouk.tazerouti@gmail.com

# الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

ولاية ادرار  
دائرة أولف  
بلدية تيط

## شهادة دعم

نحن أعضاء الجمعية: فقارة جنة الجديدة على يقين بالضياع المتقدم الذي تتعرض له المهارات المعرفية لفئة كيالين الماء الفقارات تعلن دعمنا للمشروع لمناف بتسجيل هذه المهارات على قائمة الحفاظ المستعجل لجمعية اليونسكو .  
كذلك نعلن على استعدادنا للمشاركة في برنامج الحماية بالحفاظ على هذه المهارات والعمل على تواصلها للأجيال القادمة .  
مكتب فقارة جنة الجديدة :

الرقم	اللقب والاسم	الامضاء
01	بن عبد الكريم محمد بن صالح	
02	وايني حموا	
03	بن بيه مدني	
04	عبد الدايم محمد	
05	عبد النبي عبد القادر	
06	بن عبد الكريم صالح	
07	بن بيه سعيد	



Reçu CLT / CIH / ITH

Le 29 SEP. 2017

N° 0452

Traduction Conforme  
True Translation  
ترجمة مطابقة

صريية الطابع المحصل  
لفائدة الخزينة  
Droit de Timbre  
Perçu Pour le Trésor

## Republique Algérienne Démocratique et Populaire

Wilaya d'Adrar

Daira d'Aoulef

Commune de Tit

### Attestation de Soutien

Nous, membres de l'association Foggara Casbah Chorafa, sommes certains de la perte avancée que subissent les compétences cognitives de la catégorie des mesureurs d'eau, les foggaras, déclarons notre soutien au projet visant à faire inscrire ces compétences à la liste de sauvegarde immédiate de l'UNESCO.

Nous déclarons également notre volonté à participer au programme de protection en préservant ces compétences et en oeuvrant à les perpétuer pour les futures générations.

Bureau de Foggara Casbah Chorafa :

Numéro	Nom et prénom	Signature
01	OUAINI Abdelkader fils de Hamoua	Abdelkader
02	OUAINI Dai Allah	Dai
03	OUANI Lahbib fils de Mohamed	Illisible
04	OUAINI Tahar fils d'Abdelkader	Tahar
05	OUAINI Abdelkader fils d'Ali	Abdelkader
06	OUAINI Ahmed fils d'Ammar	Illisible
07	OUAINI Touhami fils de Haiba	Illisible
08	OUAINI Abderrahmane fils d'Abdelkader	Illisible



**Maître Farouk TAZEROUTI**  
Traducteur/Interprète Agréé-Sworn Translator/Interpreter  
Arabe-Français-Anglais / Arabic-French-English  
Tél: (+213) (0)550091666 / (+213) (0)662091666  
E-mail : farouk.tazerouti@gmail.com

# الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

ولاية ادرار

دائرة أولف

بلدية تيط

## شهادة دعم

نحن أعضاء الجمعية: فقارة قصبية الشرفاء على يقين بالضياع المتقدم الذي تتعرض له المهارات المعرفية لفئة كيايين الماء الفقارات تعلن دعمنا للمشروع لمناف بتسجيل هذه المهارات على قائمة الحفاظ المستعجل لجمعية اليونسكو .  
كذلك نعلن على استعدادنا للمشاركة في برنامج الحماية بالحفاظ على هذه المهارات والعمل على تواصلها للأجيال القادمة .  
مكتب فقارة قصبية الشرفاء :

الرقم	اللقب والاسم	الامضاء
01	وايني عبد القادر بن حموا	عبد القادر
02	وايني داعي الله	داعي
03	وايني لحبيب ب محمد	لحبيب
04	وايني الطاهر بن عبد القادر	طاهر
05	وايني عبد القادر بن علي	عبد القادر
06	وايني احمد بن عمار	احمد
07	وايني التوهامي بن هيبه	توهامي
08	وايني عبد الرحمن بن عبد القادر	عبد الرحمن